



日本語

お手入れについて

- 表面の汚れは、乾いた柔らかい布などで拭き取ってください。アルコール、ベンジン、シンナーなど揮発性のものや、固い材質のブラシやタワシ類は使用しないでください。ケースの変質、色落ち、損傷の原因となります。
- 海水、砂がケースに付着した場合は、ご使用後よく絞った布で水拭きし、塩分や砂を落としてから、乾いた柔らかい布などで水分を拭き取ってください。
- ケース内部がぬれたり汚れたりした場合は、面ファスナーをはずしてケースを開き(イラストA-1)、布などで拭いてください(イラストA-2)。

ストラップの脱着方法(イラストB)

使用上のご注意

- このケースは、カメラなどを収納して持ち運びやすくすることを目的としています。衝撃や圧力から収納物を保護する目的ではご使用できません。
- このケースには防水機能はありません。ケースを水の中に入れてはいけません。
- このケースは機水性ファスナーを採用しているため、ファスナーの開閉がやや重たく感じることがあります。
- 直射日光の当たる場所や、閉め切った自動車内、熱器具などの近くに放置しないでください。
- 同じ収納スペースにカメラとカメラ以外のものを一緒に入れると、傷や故障の原因となることがあります。
- 使用状況により、ケースの色がまれに衣類やカメラなどに色移りすることがあります。
- はずした面ファスナーは、お手入れ後しっかり合わせて密着させてください。

English

Maintenance

- To clean the case, use a dry, soft cloth to wipe away any dirt. Do not use harsh chemicals (alcohol, benzene, thinner, etc.) or stiff brushes, as these may damage, discolor or degrade the case.
- If any seawater or sand gets on the case, wipe it after use with a damp cloth that has been wrung out. Then wipe away any moisture with a dry, soft cloth.
- If the inside of the case gets wet or dirty, unfasten the hook and loop fastener, open the case (illustration A-1) and wipe inside with a cloth (illustration A-2).

Removing and attaching the strap (illustration B)

Notes on use

- This case is for storing and carrying your camera around. It cannot protect stored items from strong impact or pressure.
- This case is not waterproof. Do not put it in water.
- This case has a water repellent zipper, so opening and closing the fastener can feel heavy.
- Do not leave the case in direct sunlight, in a closed car or near a heater.
- Storing the camera together with something else in the same storage space may damage the camera or cause it to malfunction.
- On rare occasions, the case may stain your clothing or camera due to the conditions of use.
- Refasten the hook and loop fastener firmly after cleaning the inside of the case.

Français

Entretien

- Pour nettoyer le sac, utilisez un chiffon doux et sec pour essuyer les souillures. N'utilisez pas de produits chimiques abrasifs (alcool, benzène, diluant, etc.) ni de brosse dure ; vous risqueriez d'endommager, décolorer ou dégrader le sac.
- Si'il y a de l'eau de mer ou du sable sur le sac, essuyez-le après usage avec un chiffon mouillé bien essoré. Ensuite, séchez-le avec un chiffon doux et sec.
- Si l'intérieur du sac est humide ou sale, détachez le crochet de la boucle, ouvrez le sac (illustration A-1) et essuyez l'intérieur avec un chiffon (illustration A-2).

Retrait et fixation de la dragonne (illustration B)

Remarques sur l'emploi

- Ce sac permet de ranger et de transporter votre caméra. Il ne peut pas protéger les articles rangés à l'intérieur contre des chocs violents et une forte pression.
- Ce sac n'est pas étanche. Ne le mettez pas dans l'eau.
- Ce sac a une fermeture à glissière hydrofuge si bien que l'ouverture ou la fermeture de celle-ci peut paraître un peu difficile.
- Ne laissez pas le sac dans une voiture, toute fenêtre close, en plein soleil ni près d'un appareil de chauffage.
- Le rangement de la caméra avec autre chose dans le même espace de rangement peut endommager la caméra ou causer un dysfonctionnement.
- Selon les conditions d'utilisation votre vêtement ou votre caméra peut être sali par le sac, mais ces cas sont rares.
- Refixez bien le crochet à la boucle après avoir nettoyé l'intérieur du sac.

Español

Mantenimiento

- Para limpiar la funda, utilice un paño suave y seco para quitar la suciedad. No emplee productos químicos fuertes (alcohol, bencina, diluyentes, etc.) o cepillos duros, ya que pueden dañar, decolorar o degradar la funda.
- Si entra agua salada o arena en la funda, frotela después de utilizarla con un paño humedecido y bien escurrido. Después elimine la humedad con un paño seco y suave.
- Si el interior de la funda se humedece o ensucia, desenganche el gancho y el cierre velcro, abra la funda (ilustración A-1) y frote el interior con un paño (ilustración A-2).

Extracción y fijación de la correa (ilustración B)

Notas sobre la utilización

- Esta funda se ha diseñado para almacenar y transportar la cámara. Sin embargo, no protegerá los elementos almacenados de la presión ni de impactos fuertes.
- Esta funda no es impermeable. No la sumerja en agua.
- Esta funda posee una cremallera repeleante al agua, por lo que puede resultar algo dura de abrir y cerrar.
- No deje la funda a la luz solar directa, en un automóvil cerrado, ni cerca de un aparato de calefacción.
- El guardar la cámara junto con otras cosas en el mismo espacio de almacenamiento podría dañar la cámara o causar el mal funcionamiento de la misma.

- En raras ocasiones, la funda puede manchar su ropa o la cámara debido a las condiciones de utilización.
- Vuelva a apretar firmemente el gancho y el cierre velcro después de limpiar el interior de la funda.

Deutsch

Wartung

- Wischen Sie Schmutz mit einem trockenen, weichen Tuch von der Tasche ab. Verwenden Sie keine aggressiven Mittel (Alkohol, Benzin, Verdünnern usw.) oder harte Bürsten, weil diese die Tasche beschädigen, verfärben oder verschlechtern können.
- Falls Meerwasser oder Sand auf die Tasche gerät, wischen Sie sie mit einem angefeuchteten und gut ausgewrungenen Lappen sauber. Dann wischen Sie jegliche verbleibende Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
- Falls das Innere der Tasche nach oder schmutzig wird, lösen Sie den Klettverschluss, öffnen die Tasche (Abbildung A-1) und wischen Sie das Innere mit einem Tuch ab (Abbildung A-2).

Anbringen und Abnehmen der Schlaufe (Abbildung B)

Hinweise zur Verwendung

- In dieser Tasche können Sie die Kamera aufbewahren und transportieren. Es kann die abgelegten Gegenstände nicht vor Erschütterungen oder Druck schützen.
- Diese Tasche ist nicht wasserfest. Setzen Sie sie nicht in Wasser.
- Diese Tasche hat einen wasserfesten Reißverschluss, so dass sich Öffnen und Schließen der Befestigung schwer anfühlen kann.
- Lassen Sie die Tasche nicht in direktem Sonnenlicht, in einem geschlossenen Auto oder in der Nähe einer Heizung liegen.
- Wenn Sie die Kamera zusammen mit anderen Gegenständen im gleichen Ablageplatz lagern, können Schäden oder Fehlfunktionen an der Kamera verursacht werden.
- In seltenen Situationen kann es vorkommen, dass die Tasche wegen der Verwendungsbedingungen Ihre Kleidung oder die Kamera verfärbt.
- Befestigen Sie den Klettverschluss fest, nachdem das Innere der Tragetasche gesäubert ist.

Nederlands

Onderhoud

- Gebruik voor het reinigen van de cameratas een droge zachte doek om eventueel vuil eraf te vegen. Gebruik geen sterke chemicaliën (alcohol, benzine, verdunner, enz.) of harde borstels aangezien deze de tas kunnen beschadigen, verkleuren of anderszins aantasten.
- Indien er zeewater of zand op de tas komt, veeg hem dan na gebruik af met een vochtige uitgewrongen doek. Veeg overgebleven vocht weg met een droge, zachte doek.
- Indien de binnenkant van de tas nat of vuil wordt, maak dan de haak en luskleem (open, open de tas (afbeelding A-1) en veeg de binnenkant met een doek (afbeelding A-2)).

De riem verwijderen en bevestigen (afbeelding B)

Opmerkingen voor gebruik

- Deze cameratas is bedoeld voor het opbergen en meenemen van uw camera. De tas beschermt opgeslagen items niet tegen sterke schokken of druk.
- Deze tas is niet waterbestendig. Plaats hem niet in water.
- Deze tas heeft een waterwerende rits, het openen en sluiten van de rits kan daardoor zwaar voelen.
- Laat de cameratas niet liggen in de volle zon, in een auto die in de zon geparkeerd staat, of dichtbij een warmtebron.
- Berg de camera niet samen met iets anders op in dezelfde opbergruimte. Dit kan schade of een defect tot gevolg hebben.
- In uitzonderlijke gevallen, kan de cameratas vlekken maken op uw kleding of camera door de gebruiksomstandigheden.
- Maak de haak en luskleem opnieuw stevig vast nadat u de binnenkant van de tas hebt gereinigd.

Svenska

Underhåll

- Använd en torr, mjuk trasa för att torka bort eventuell smuts från fodralet. Använd inte starka kemikalier (som sprit, tvättbensin, thinner, etc) eller hårda borstar, eftersom det kan orsaka skador på eller misfärgning av fodralet.
- Om det kommer vatten eller sand på fodralet, torka av det efter användning med en fuktig, urvriden trasa. Torka sedan torrt med en torr, mjuk trasa.
- Om insidan av fodralet blir våt eller smutsig, lossa kardborrebandet, öppna fodralet (illustration A-1) och torka av insidan med en trasa (illustration A-2).

Ta bort och sätta på remmen (illustration B)

Att tänka på vid användning

- Det här fodralet är avsett för förvaring och för att du lätt ska kunna bära kameran med dig. Det skyddar däremot inte förvarade artiklar från kraftiga slag eller starkt tryck.
- Det här fodralet är inte vattentätt. Lägg det inte i vatten.
- Det här fodralet har ett vattenavstötande blixtlås, så det kan gå lite trögt att öppna och stänga det.
- Låt inte fodralet ligga i direkt solljus, i en stängd bil eller nära ett värmelement.
- Förvaring av kameran tillsammans med någonting annat i samma förvaringsutrymme kan skada kameran eller orsaka felfunktion i den.
- I sällsynta fall kan fodralet ge fläckar på kläderna eller kameran beroende på användningen.
- Sätt tillbaka kardborrebandet ordentligt efter att ha rengjort insidan av fodralet.

Italiano

Manutenzione

- Per pulire la custodia, usare un panno morbido e asciutto per togliere lo sporco. Non usare sostanze chimiche forti (alcol, benzina, solvente, ecc.) o spazzole dure onde evitare di danneggiare, scolorire o deteriorare la custodia.
- Se la custodia si sporca di acqua di mare o sabbia, dopo l'uso pulirla con un panno bagnato ben strizzato. Asciugare quindi ogni traccia di umidità con un panno morbido e asciutto.
- Se l'interno della custodia si bagna o si sporca, aprire il gancio e la chiusura ad anello, aprire la custodia (vedere la figura A-1) e pulire l'interno con un panno (vedere la figura A-2).

Rimozione e applicazione della cinghia (vedere la figura B)

Note sull'uso

- La presente custodia è stata progettata per la conservazione e il trasporto della fotocamera/videocamera. Non è adatta a proteggere gli oggetti contenuti da forti impatti o eccessiva pressione.
- Questa custodia non è impermeabile. Non immergerla nell'acqua.
- La custodia è dotata di chiusura lampo idrorepellente, per questo motivo l'apertura e la chiusura potrebbero risultare difficoltose.
- Non lasciare la custodia esposta alla luce diretta del sole, in una vettura chiusa o nei pressi di un radiatore di calore.
- Conservare la fotocamera/videocamera insieme ad altri oggetti nello stesso contenitore potrebbe danneggiarla o causarne il malfunzionamento.
- In rari casi, la custodia potrebbe macchiare gli indumenti o la fotocamera/videocamera a causa delle condizioni di utilizzo.
- Richiudere saldamente il gancio e la chiusura dopo aver pulito l'interno della custodia.

Português

Manutenção

- Para limpar o estojo, utilize um pano seco e macio para retirar qualquer sujidade. Não utilize produtos químicos activos (álcool, benzina, diluente, etc.) nem escovas duras, pois podem estragar, desbotar ou degradar o estojo.
- Se o estojo apanhar água salgada ou areia, limpe-o, após a sua utilização, com um pano húmido sem que tenha sidó espremido. Depois, elimine qualquer humidade com um pano seco e macio.
- Se o interior do estojo ficar molhado ou sujo, desaperte as fixações, abra o estojo (Ilustração A-1) e limpe o interior com um pano (Ilustração A-2).

Retirar e fixar a correia (Ilustração B)

Notas de utilização

- Este estojo serve para guardar e transportar a câmara. Não protege os artigos guardados contra fortes impactos ou pressões.
- Este estojo não é à prova de água. Não o coloque em água.
- Este estojo tem um fecho hidrófugo, pelo que pode sentir alguma resistência na abertura e fecho do mesmo.
- Não deixe o estojo exposto à luz solar directa no interior de um automóvel fechado ou nas cercanias de um aquecedor.
- Se guardar a câmara com outro objecto no mesmo espaço de arrumação, pode danificar ou avariar a câmara.
- Em raras ocasiões, o estojo pode manchar a roupa ou a câmara devido às condições de utilização.
- Volte a apertar bem as fixações depois de limpar o interior do estojo.

